



Barnebøker for Norge

barneboker.no

هوني اوربيري / Høne og Tusenbein

Skrevet av: Winny Asara

Illustrert av: Magriet Brink

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

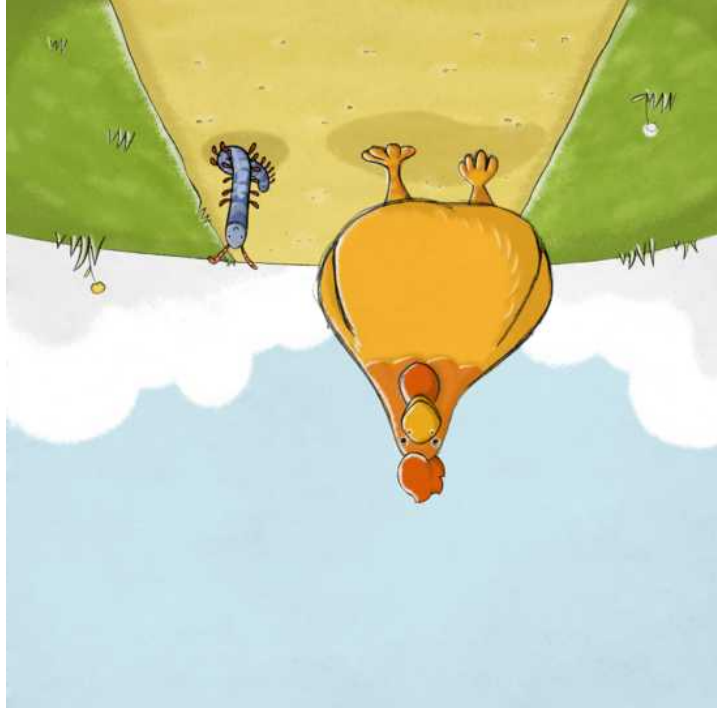
Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

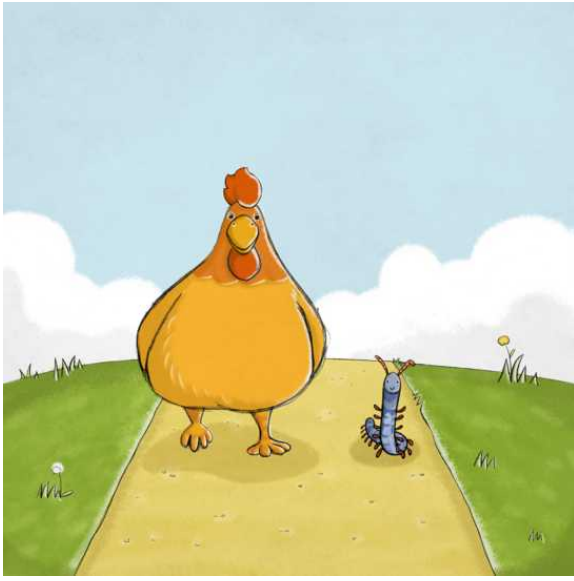
- ✎ Winny Asara
- 🔗 Magriet Brink
- 📄 Samrina Sana
- 🗣️ urdu / nynorsk
- 📊 niva 3



هوني اوربيري / Høne og Tusenbein

هوني اوربيري





چوزی اور ہزار پا دوست تھے۔ لیکن وہ ہمیشہ ایک دوسرے سے
مقابلہ کرتے تھے۔ ایک دن ان دونوں نے پھیلہ کیا کہ ان
کے درمیان ایک فٹ بال کا مقابلہ ہو گا تاکہ پتہ چل سکے کہ کون
بہترین کھلاڑی ہے۔

...

Høne og Tusenbein var vener. Men dei likte alltid å
konkurrera. Ein dag spelte dei fotball for å sjå kven
som var den beste spelaren.

Dei drog til fotballbanen og starta kampen. Høne var rask, men Tusenbein var raskare. Høne sparka langt, men Tusenbein sparka lengre. Høne vart surare og surare.

...

خوزی کا بنی بند مزاج ہو! لے لگی۔
 وقتہ شور و دھواں، لہکن ہزاراں! لے لگی سے بھی تباہ و برباد۔
 لے لگی ہزاراں! لے لگی تیرا بھی۔ خوزی تیرا بھی۔ خوزی تیرا بھی۔ لے لگی تیرا بھی۔
 وہ فٹ بال کے میدان میں لڑے اور تھوڑے ہی پرچ کر گیا۔ خوزی ہنس رہی تھی۔





انہوں نے فیصلہ کیا کہ وہ جرما نے کی باری لیں گے۔ پہلی باری میں ہزار پا گول کپڑا بنا۔ چوزی نے ایک گول کیا پھر چوزی کی باری تھی کہ وہ گول روکے۔

...

Dei bestemte seg for å ha ein straffekonkurranse. Først var Tusenbein keeper. Høne skåra berre eitt mål. Så var det Høne sin tur til å forsvara målet.



اُس وقت سے چوزے اور ہزار پا دشمن ہیں۔

...

Sidan den gongen har høner og tusenbein vore fiendar.

Høne hosta til ho kasta opp tusenbeinet som var i magen. Mor Tusenbein og barnet hennar klatra opp i eit tre for å gøyma seg.

...

سے ہمیشہ آکر شارباز ہوا ہے۔ ہمیشہ خوش بو ہے اور خوش مزہ ہے۔
ہمیشہ خوش بو ہے اور خوش مزہ ہے۔ ہمیشہ خوش بو ہے اور خوش مزہ ہے۔
ہمیشہ خوش بو ہے اور خوش مزہ ہے۔ ہمیشہ خوش بو ہے اور خوش مزہ ہے۔



Tusenbein sparka ballen og skåra. Tusenbein dribla ballen og skåra. Tusenbein heada ballen og skåra. Fem mål skåra Tusenbein.

...

ہمیشہ خوش بو ہے۔ ہمیشہ خوش بو ہے۔ ہمیشہ خوش بو ہے۔
ہمیشہ خوش بو ہے۔ ہمیشہ خوش بو ہے۔ ہمیشہ خوش بو ہے۔
ہمیشہ خوش بو ہے۔ ہمیشہ خوش بو ہے۔ ہمیشہ خوش بو ہے۔





چوزی غصے میں تھی وہ بری طرح سے ہاری تھی۔ ہزار پاہنسنما
شروع ہو گیا کیونکہ اُس کی دوست نے بہت ہگامہ کیا تھا۔

...

Høne vart sint fordi ho tapte. Ho var ein veldig
dårleg tapar. Tusenbein byrja å le av venen som
laga så mykje oppstyr.



چوزی نے دکار لیا اور تھوکا۔ پھر وہ چھینکی اور کھانسی۔ ہزار پا بہت
لنڈہ تھا!

...

Høne kasta opp. Og svelgde og spytta. Så naus og
hosta ho. Og kasta opp. Tusenbeinet var ufyseleg.

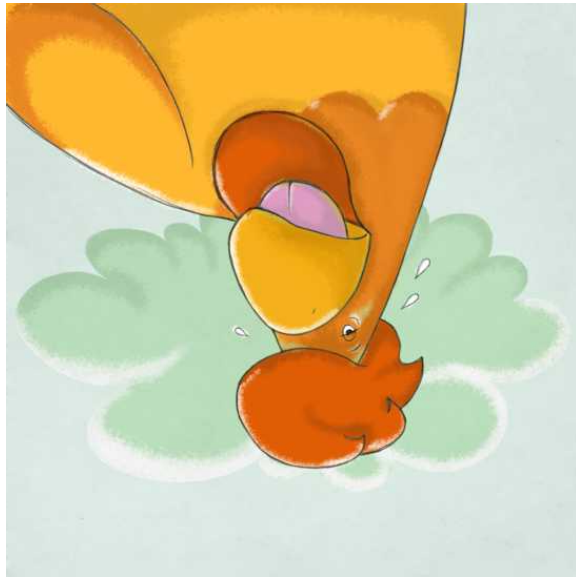
Mor Tusenbein ropet: "Bruk det trikket du kan, ein sånn fæl smak. Høne kjende at ho vart dårleg. barnet mitt!" Tusenbein kan laga ei dårleg lukt og

...

- اگلی جوس اگلی

ہزار ہا تیر ہندو اور گندہ دانہ بنا سکتے ہیں۔ جوڑی ہے ہزار

- ہزار ہا کی جان چلائی، اپنی خاص طاقتیں استعمال کرو۔ بچے۔

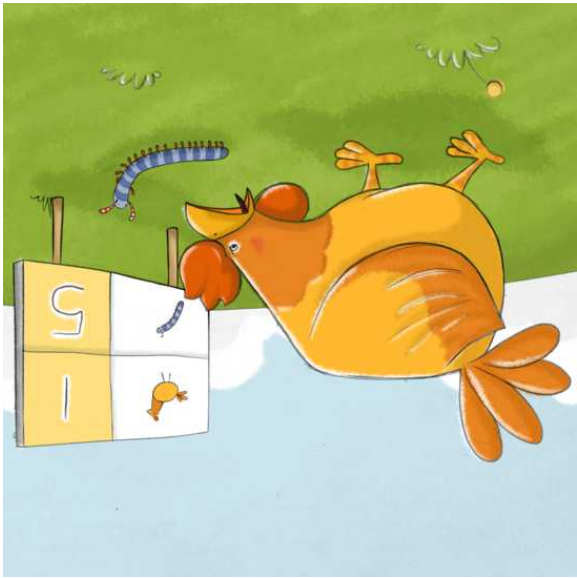


Høne var så sint at ho opna nebbet og slukte Tusenbein.

...

- اگلی

جوڑی ہزار ہا تیر ہندو اور ہزار ہا کی جان چلائی، اپنی خاص طاقتیں استعمال کرو۔ بچے۔

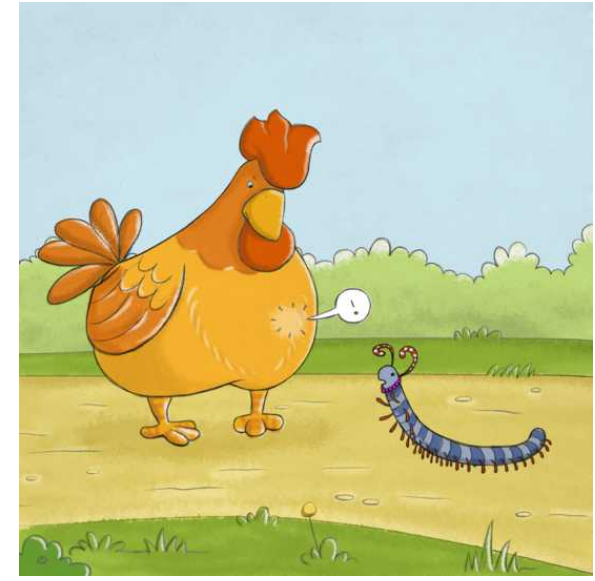




جیسے چوزی گھر کی طرف جا رہی تھی وہ ہزارپاکی ماں سے ملی۔
 ہزارپاکی ماں نے پوچھا کیا تم نے میرے بچے کو دیکھا ہے؟
 چوزی نے کچھ نہیں کہا۔ ہزارپاکی ماں بہت پریشان تھی۔

...

Då Høne gjekk heimover, møtte ho Mor Tusenbein. "Har du sett barnet mitt?" spurde Mor Tusenbein. Høne sa ikkje noko. Mor Tusenbein vart uroleg.



ہزارپاکی ماں نے ایک چھوٹی سی آواز سنی میری مدد کرو ماں! روتی
 ہوئی آواز آئی۔ ہزارپاکی ماں نے ادھر ادھر دیکھا اور غور سے
 سنا۔ آواز چوزی کے اندر سے آرہی تھی۔

...

Så hørde Mor Tusenbein ei svak stemme: "Mamma, hjelp meg!" Mor Tusenbein såg seg rundt og lytta spent. Lyden kom frå inni høna.